

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 6 (1941-1942)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- rom., 356; v. *k* vor *a* im rätorom., 360; v. *n* nach Diphth. *ei* im rätorom., 351 s.; v. *t* u. *d* im Berner Jura, 308; v. *k* vor palat. Vokal im Neuenb. Jura, 308
- Regression, 361
- falsche, 359
- Rhotazismus im alban., 231
- Stimmton v. *r*, Einfluß auf folg. Verschlußlaut, 212
- Überbetonung, affektische, bedingt Schließung d. Vokals im schwd., 248
- Übergangslaut *d* zwischen *m* u. *n* im rätorom., 359 s.
- a* > *i* im surselv., 238
- ae* in pompejanischen Inschriften, 336
- ca* + *l(r)* + Kons. nicht palat. im rätorom., 360
- cl* > *j* im frprov., 186
- d* vor *r* fällt im b.Eng., 362
- e* > *i* im alban., 211
- e*^{Nasal} > *i* im schwd., 248
- e* + *st* im Auslaut im rätorom., 361
- ē* unbetont > *a* im alban., 227 s.
- ē* > *e*, *i* im alban., 220
- ĭ u. ē Zusammenfall im lat., 336
- i*^{Nasal} labialisiert > *a* im rätorom., 360
- ĭ > *i* u. ĭ > *ē* im alban., 223
- i* < *iUM*, *iCUM* im rätorom., 360 s.
- j* hiattilgend, 223
- ŋ* > *r* im Wallis, 379
- n* gedehnt im rätorom., 254
- nd* > *nn* im rätorom., 89, 254
- ŋ* [*a* + *n*] > *m* im Auslaut im rätorom., 360
- o* + *e* > *y* im frprov., 182 s.
- o* ausl., im frprov., 305
- p* im rätorom., 380
- s* ausl., im Spätlat., 339 s.
- šk* > *kš* in Sargans, 114
- tsh* > *ts* > *th* im alban., 227
- u* < *ē* im alban., 223
- č u. ō Zusammenfall im lat., 336
- u* > *j* im rätorom., 359

Morphologie

- Eigennamen, Pluralbildung, 282
- Pronomen, personal, unpersönlich im rätorom., 361
- Subst., vocatif propitiatoire, 280
- Verb, Reihenbeeinflussung in der Konjug., 359
- Präs. Ind. v. *stehen*, *gehen*, *lassen* im schwd., 248 s.
- Analogiebildung d. 6. Pers. Präs. Ind. v. *ESSERE* im rätorom., 362
- Futurum-Bildung in d. rom. Sprachen, 340

Wortbildung

- Adjektiv, postverbale, 305
- Präfixe: *de-* 379 ss.; *con-*, 222
- presque* Halbsuffix, 292
- Quotientiv-Suffix *-s-io-* im alban., 230 n. 1
- Suffixe:
- aca*, gall. griech., 375, 377
- aceu*, lat., 37, 105
- ach*, in *ON*, 25
- aldu*, lat., 183

- ale*, lat., 7, 42, 89
 -*anco*, 310
 -*an*, alban., 221
 -*anu*, 43, 375, 377
 -*ar*, -*ari*, alban., 228 s.
 -*ariu*, 53, 209, 210
 -*asca*, -*ascu*, 37, 70, 73, 234
 -*atsch* pejor., rätorom., 37
 -*atura*, lat., 184
 -*ečz*, diminut., rätorom., 81
 -*ellu*, -*ella*, lat., 38, 80, 82
 -*ellu* + *inu* in *ON*, 32
 -*ellino*, it., 375
 -*eninu*, lat., 375
 -*entiu*, lat., 361
 -*enu*, -*ena*, lat., 106, 259
 -*eolu*, in *ON*, 24
 -*essa*, in weibl. *PN*, 16 s.
 -*etum*, lat., 24, 87
 -*i* kollektiv, alban., 220
 -*ia*, lat., it., 205, 220
 -*icca*, lat., 81
 -*iciu*, lat., 361
 -*iculu*, -*icula*, lat., 38, 44, 70, 105, 353
 -*ienc*, prov., frprov., 311 n. 1
 -*ilione*, lat., 188
 -*inco*, 310
 -*iscu*, -*isca*, 41, 58
 -*issa*, lat., 93; in weibl. *PN*, 16 s.
 -*ittu* + *ellu*, lat., 31
 -*one*, lat., 17
 -*oniu*, lat., 71
 -*ori*, alban., 226
 -*orna*, 258
 -*osus*, lat., 272
 -*ottu*, lat., 93
 -*uer*, alban., 226
 -*ula*, diminutiv, 186
 -*umen*, lat., 188
 -*ura*, lat., 211
 Suffix-Verkettung im alban., 221
 Suffixwechsel im rätorom., 361

Lexikologie

- Augmentative, 50
 Kreuzung zweier Formen, 190, 353
 Lehnübersetzungen, gall. im rom., 240; rom. im schwd., 118 s.
 Lehnwörter, lat., im alban., 217; lat. Verwandtschaftsnamen im alban., 220; rom. im schwd., 114 s., 116 ss.; oberit. in Gressoney, 130 s.; piemont. in Gress., 130;
 frprov. in Gress., 131 s.; alem. im Maurer-Gergo d. Aostatales, 125
 – Doppel-, lat. im alban., 212 s.
 Onomatopoetische Bildungen, 151, 190
 Relikte, dt. in Ornavasso, 115 s.
 Verschlechterung der Bedeutung v. Amtstiteln im alban., 228
 Wanderwörter, entwurzelte in Gress., 135

Semantik und Onomasiologie

- Ableitungen von *luce*, 191 ss.
 Bedeutung von *lën(a)* im prov. u. frprov., 302 s.
 Namen für 'Aprikose', 375;
 'Herbstzeitlose', 134;
 'Schnecke', 255

Ortsnamen und Personennamen

- Doppel-Ortsnamen im Aostatal, 128
 Doppel-Familiennamen in Gressoney, 127 s.
ora- in *ON*, 234
 romanische *ON* in Sargans, 119 s.
 romanische *PN* in Sargans, 120
 Walser-*ON*, 127

Syntax

- Analogie in Syntax, 285
 Adjektiv, Stellung, 281
 Artikel, Setzung bei Körperteilen im fr., 288
de beim Vergleich mit Zahlen im fr., 293
et adversativ, 287
et que für *et si*, 290
il unpers., Fehlen, 284
 Kondizional im 2. Bedingungssatz im afr., 269
que nach Interrogativ-Pron. im fr., 279
qui als Nom. u. Dat. im fr., 268
 Objekt, Vorausstellung im fr., 279 s.
 Relativ-Satz, Ersatz für Part. Präs., 286 s.
si mit Futurum, 289 s.
tout adverbialer Gebrauch im afr., 265
 Übereinstimmung, Fehlen zw. Subj. und Verb, 283
 – Verb Einzahl bei zweiteiligem Subj., 263
 Verneinung, Fall von *ne* im fr., 294

Stilistik

- Anakoluth im fr., 268
 Anrufen der Zuhörer im afr., 268
 Ellipse, 295 s.
 Konjunktion, Sinn der Wiederholung, 288 s.
 Mise en relief, 287
 Partizip statt abstraktem Subst., 286
 pleonastische Präzisierung von *soir*, 193 ss.
 Style indirect libre, 284
 Type: *parler haut*, 291; *plus que content*, 291

Wort und Sache

- Aprikosenbaum, Pflanzung in Italien, 376
 Beleuchtung im Hause, Wallis, 143 s.
 Bienenkörbe, 259
 Blockbauten in den Alpen, 240
 Dinkel in Graubünden, 42
 Gemeineigentum u. -weide, in Albanien, 216, 218 ss., 223 ss.
 Gewohnheitsrecht in Albanien, 224
 Karfreitagsklapper, 387
 Kleidung, weibl., im Mittelalter, 267
 Kreuz in Graubünden, 35
 Mitgift < Brautpreis, 214 ss.

Dialekte und Sprachgeographie

- Albanien, Einfluß höherer, lat., Kultur, 217 s.
 Busto Arsizio (Lombard.) sprachl. Züge, 346 s.
 Chur, Ausstrahlungszentrum, 250
 Disentis, Ausstrahlungszentrum 250
 Latein u. Griechisch, gegenseitige Beeinflussung, 335
 Lüttich, fremde Einfl. i. d. Kirchensprache, 383
 Mundart, Stellung gegen Schriftsprache, 249
 Rätorum., Merkmale, 354
 Rom, Ausstrahlungszentrum, 338 s.
 – Ober- u. Untersprache, 337 s.
 Rumänisch, neugriechischer Einfluß, 348
 Schwd., Stadt- u. Landmundart, 242, 246
 – zwischenschichtliche Bewegung, 245
 Walser-Wörter, 125 s.

Volkskunde

- Allerheiligen, Allerseelen im Wallis, 156
 Blutteil in Albanien, 216
 Brautkauf in Albanien, 207 ss.
 Brautpreis > Mitgift, 214 ss.
 Bruderschaften im Wallis, 142, 146
 Chandeleur, Wallis, 146 s.
 Fastnacht u. Fasten im Wallis, 147 ss.
 Fronleichnam im Wallis, 153 s.
 Haftpreis bei Verlobung in Albanien, 214
 Hexe in Friaul, 387
 Jahreswechsel im Wallis, 145
 Johannisfeuer im Wallis, 154
 Kirchenglockenläuten im Wallis, 142 s., 150 s.
 Kognition u. Agnation in d. alb. Verwandtschaft, 217
 Lichtmeß im Wallis, 146 s.
 Mariae Himmelfahrt im Wallis, 154
 Marienkult im Wallis, 142, 146, 154, 155, 158
 Ostern im Wallis, 150 ss.
 Rechtsverhältnisse, römische, Weiterleben im Balkan, 232
 Rogations im Wallis, 152
 Salomon = betrogener Mann, 263
 Schutzkräfte, Glauben an, im Wallis, 143, 147, 150, 152, 155
 Speisen, Gerichte, im Wallis, 142, 145, 147 ss., 154
 Theodulstag im Wallis, 155
 Totenkult im Wallis, 156 s.
 Viehkrankheit u. Wiesel, 150
 Volksbelustigung im Wallis, 142, 146, 148 s., 154 s., 157
 Volksspott im Wallis, 152
 Weihnachtszyklus im Wallis, 141 ss.
 Wetterregeln im Wallis, 145, 147, 152, 153
 Wiesel im Wallis, 150

Geschichtliches

- Chur, 1 ss.
 Glarus, Germanisierung, 234
 Gressoney, Zusammenhänge mit Wallis, 123

- Gressoney, Geschlechter, 122
 Latein, 328 ss.
 – Aussterben, 342 ss.
- Phanariotenzeit in Rumänien,
 347 s.
 Rechtsinstitutionen, römische,
 Weiterleben im Balkan, 232

Bibliographie

- Chur, 4 ss., 11 ss.
 Nachrichten über: AIS, 391
 – Dicziunari rumantsch gri-
 schun, 391
 – Glossaire des patois de la
 Suisse romande, 391
 – Rätisches Namenbuch, 391
- Sprachatlas der dt. Schweiz, 390
 – Vocabolario della Svizzera
 italiana, 391
 – Volkskundatlas der Schweiz,
 389
 Sarganserland, 111 s.
 Walsertproblem, 111 s.

B. Wörterverzeichnis

Albanisch

- | | | |
|-----------------------|----------------------------|--------------------------|
| <i>avan</i> , 203 | <i>mangë</i> , 231 | <i>shejt-ën-i</i> , 221 |
| <i>femënë</i> , 231 | <i>mbretëni</i> , 221 | <i>shëndet</i> , 231 |
| <i>fqini</i> , 220 | <i>mëngo</i> , 231 | <i>shengjetë</i> , 216 |
| <i>frashën</i> , 231 | <i>merqer</i> , 207 | <i>shkreli</i> , 220 |
| <i>kërp</i> , 231 | <i>mjeqi</i> , 220 | <i>shtrig-ën-i</i> , 221 |
| <i>krushqi</i> , 220 | <i>pashtrak</i> , 216 | <i>shurllon</i> , 221 |
| <i>kujri</i> , 218 | <i>pendohem</i> , 231 | <i>spërk</i> , 231 |
| <i>kummetri</i> , 220 | <i>prišt-ën-i</i> , 221 | <i>upri</i> , 221 |
| <i>kuneti</i> , 220 | <i>pushtet</i> , 226 ss. | <i>urcuell</i> , 213 |
| <i>kungoj</i> , 231 | <i>puthaduer</i> , 225 ss. | <i>urdhën</i> , 231 |
| <i>kushrini</i> , 220 | <i>qersh</i> , 220 | <i>veç</i> , 230 |
| <i>liri</i> , 221 | <i>rgjuell</i> , 212 | <i>viç</i> , 230 |

Frankoprovenzalisch

- | | | |
|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| <i>abadá</i> , 307 n. | <i>barma</i> , 318 | <i>borgne</i> , val., 149 |
| <i>afortyö</i> , Ollon, 178 | <i>barwelet</i> , val., 144 | <i>brichet</i> , val., 143 |
| <i>armoniçna</i> , val., 377 | <i>bat</i> , val., 154 | <i>bro</i> , val., 150 |
| <i>aveze</i> , Ollon, 179 | <i>bədzō</i> , Ollon, 179 | <i>bwərdža</i> , Ollon, 180 |
| <i>bantsə</i> , suiss., 318 | <i>bésouna</i> , suiss., 318 | <i>bwerdze</i> , Ollon, 180 |
| <i>barda</i> , val., 153 | <i>binna</i> , suiss., 318 | <i>cerande</i> , val., 379 |

<i>chappa</i> , val., 155	<i>mənür</i> , Ollon, 184	<i>rüja</i> , Ollon, 186
<i>chiesso</i> , val., 379	<i>merlet</i> , val., 144	<i>rutya</i> , val., 145
	<i>moi</i> , val., 153	<i>ryo</i> , suiss., 297 s.
<i>debayerno</i> , Ollon, 180	<i>morəna</i> , Ollon, 184	<i>sina, sena</i> , suiss., 187
<i>debðami</i> , Ollon, 180	<i>morō</i> , Ollon, 184	<i>soðō</i> , Ollon, 187
<i>defafəno</i> , Ollon, 180	<i>moteletta</i> , val., 150	<i>souye</i> , valdöt., 182
<i>do^u</i> , 310	<i>mwatson</i> , val., 153	
<i>dze</i> , val., 260		
	<i>nata</i> , Ollon, 184	<i>tartari</i> , Ollon, 187
<i>s-ēbargama</i> , Ollon, 180	<i>nossa, nossetta</i> , suiss., 184	<i>tega</i> , Ollon, 187
<i>ekəpi</i> , Ollon, 181	<i>nussel</i> , val., 144	<i>terpasi</i> , Ollon, 187
<i>ēkwərnī</i> , Ollon, 181		<i>teya</i> , val., 144
<i>émoda</i> , bress., 307 n.	<i>oloñe</i> , val., 144	<i>trəlō</i> , Ollon, 188
<i>epwēta</i> , lyonn., 304		<i>tsahelan</i> , val., 143
<i>esmore</i> , afrprov., 307 n.	<i>pallo</i> , val., 154	<i>tsarawito</i> , Ollon, 188
<i>ētresoyi</i> , Ollon, 181	<i>pati</i> , 316	<i>tsaso</i> , Ollon, 188
		<i>tsəde</i> , Ollon, 189
<i>garoda</i> , Ollon, 183	<i>rachaye</i> , val., 145	<i>tü botü</i> , Ollon, 189
	<i>rebel</i> , val., 148	<i>visière</i> , val., 148
<i>kasula</i> , val., 144	<i>rədana</i> , Ollon, 185	<i>vugrer</i> , 190
<i>krosse</i> , val., 144	<i>rədodō</i> , Ollon, 185	
<i>krotella</i> , val., 142	<i>red</i> , Ollon, 185	<i>wañē</i> , Ollon, 189
	<i>rənəvae</i> , Ollon, 186	<i>warāti</i> , Ollon, 189
<i>laevre, lovra</i> , 134	<i>rengille</i> , val., 142, 145	<i>wərdāna</i> , Ollon, 189
<i>lein(a)</i> , 302 ss.	<i>rille</i> , val., 142	<i>weri</i> , Ollon, 189
<i>luza</i> , val., 144	<i>roðya</i> , val., 155	<i>wivāna</i> , Ollon, 190
	<i>rüberi</i> , Ollon, 186	
<i>məñá</i> , 306	<i>ruchelle</i> , val., 150	<i>zerbwo</i> , val., 260

Französisch

(Die altfranzösischen Wörter *ba* bis *bu*, p. 159–177, die alphabetisch geordnet sind, werden hier nicht aufgeführt.)

<i>abricot</i> , 375	<i>avant</i> , 381	<i>creüs</i> , wall., 383
<i>aforter</i> , afr., 178	<i>avenie</i> , afr., 206	<i>deliteus</i> , afr., 272
<i>aissiax</i> , afr., 298	<i>blechier</i> , afr., 272	<i>deluer</i> , afr., 191 ss.
<i>alluer</i> , afr., 195 s.		<i>de part</i> , afr., 380
<i>ançois que</i> , afr., 262	<i>caisne</i> , afr., 272	<i>devant</i> , 381
<i>auberge</i> , 376	<i>cali(e)r</i> , wall., 383	<i>dire savoir</i> , afr., 267
<i>au jour d'aujourd'hui</i> , 294	<i>chasser</i> , anorm., 383	
<i>auprès</i> , 292	<i>cil</i> , afr., 266	<i>eis</i> , wall., 383
<i>avanie</i> , 201	<i>à cœur joie</i> , 280	<i>enchacier</i> , wall., 383

<i>encorni</i> , afr., 181	<i>hiraut</i> , afr., 271	<i>pour</i> , 295
<i>ensougne</i> , afr., 270 s.	<i>laies</i> , afr., 276	<i>pris</i> , afr., 270
<i>erlue</i> , afr., 196	<i>laissier de qn.</i> , afr., 265	<i>race</i> , 373
<i>escopir</i> , afr., 181	<i>ligoche</i> , fr. dial., 257 s.	<i>scape</i> , wall., 383
<i>esluer</i> , afr., 191 s.	<i>loche</i> , fr. occ., 257 s.	<i>scлиеpe</i> , wall., 383
<i>espouser</i> , afr., 270	<i>marcher</i> , afr., 270	<i>scrache</i> , wall., 383
<i>estal</i> , afr., 271	<i>moraine</i> , 317	<i>si com</i> , afr., 271
<i>estre a pointa</i> , afr., 270		
<i>jaire cela</i> , afr., 262	<i>noce</i> , dial., 185	<i>tant qu'à</i> , 285
<i>jaire estal</i> , afr., 271	<i>nullevert</i> , pic., 381	<i>terre-plein</i> , 282
<i>festelle</i> , wall., 383	<i>nulvô, nulvârt</i> , wall., 381	<i>tot</i> , afr., 265
<i>fieus</i> , afr., 276	<i>nuquevert</i> , boul., 381	<i>traïte</i> , afr., 266
	<i>nu-lête</i> , 283	<i>très</i> , 293
<i>giex</i> , afr., 264		<i>treslue</i> , afr., 196 ss.
<i>grand'-croix</i> , 283	<i>perron</i> , afr., 271	<i>tresluer</i> , afr., 191 ss.
	<i>plagne</i> , afr., 274	<i>yeve</i> , wall., 383
<i>hes</i> , wall., 383		

Germanisch

(Gress. = Gressoney)

<i>Acker</i> , 46, 49	<i>blekke</i> , Gress., 133	<i>ćoks</i> , Gress., 131
<i>aftercinu</i> , Gress., 129	<i>*blettian</i> , frk., 272	<i>ćukblemyi</i> , Gress., 126
<i>Ägert</i> , 40	<i>blozo</i> , Gress., 131	
<i>aŋkuto</i> , Gress., 132	<i>bočur</i> , Gress., 130	<i>drozna</i> , Gress., 126
<i>anteiglo</i> , Gress., 132	<i>bofel</i> , ostschwd., 116	
<i>Au</i> , 22	<i>Bragel, Brägel</i> , 28	<i>ebolabo</i> , Gress., 130
	<i>Brand</i> , 28	<i>edyens</i> , Gress., 133
<i>Bach</i> , 59	<i>branniza</i> , Gress., 129	<i>ergalts</i> , Gress., 137
<i>Bad</i> , 24	<i>bren</i> , Gress., 130	
<i>baŋ</i> , Gress., 130	<i>Brüel</i> , 59	<i>jaćeriŋ</i> , Gress., 136
<i>*banka</i> , 318	<i>Brugg</i> , 29, 30	<i>jaduš</i> , ostschwd., 117
<i>Bann(holz)</i> , 24	<i>Brunnen</i> , 30	<i>jäll</i> , ostschwd., 119
<i>bargu</i> , ostschwd., 117	<i>brunts</i> , Gress., 130	<i>jarlu</i> , Gress., 132
<i>barnežo</i> , Gress., 130	<i>brwoxu</i> , Gress., 137	<i>jatara</i> , Gress., 138
<i>batsyu</i> , Gress., 130, 138	<i>Bühl</i> , 46, 50, 52	<i>jallada</i> , Gress., 138
	<i>burg</i> , 51	<i>Feld</i> , 53
<i>bei</i> , Gress., 129		<i>jeim</i> , Gress., 136
<i>betyo</i> , Gress., 130	<i>ćapelo</i> , Gress., 131	<i>jeiru</i> , Gress., 132
<i>biner</i> , ostschwd., 117	<i>ćaret</i> , Gress., 131	<i>ferggel</i> , ostschwd., 117
<i>biseću</i> , Gress., 130	<i>Chorherren</i> , 34	<i>figaro</i> , Gress., 132
<i>blami</i> , 180	<i>chruchtle</i> , Wallis, 148	<i>fol</i> , Gress., 132

- jöüla*, ostschwd., 116
freindžo, Gress., 132
frelyer, Gress., 131
Juder, Gress., 130
Jueterreif, schwd., 134
Julantser, ostschwd., 118
Jürhop, ostschwd., 119

gabolo, Gress., 131
Galgen, 46
ganuštrella, Gress., 131
garamyu, Gress., 125
garb, schwd., 260
garbyine, Gress., 131
gas, Wallis, 124
gaukler, Wallis, 148
gergeć, Gress., 126
Gießen, 47
ging, gäng, bernd., 247
gletsch, ostschwd., 117
goad, ostschwd., 117
Gold, 47
goldhuba, Gress., 139
golo, Gress., 132
gombo, Gress., 132
gotru, Gress., 130
Graben, 47
grapo, Gress., 131
grežal, Gress., 135
grivla, Gress., 125
griwo, Gress., 130
grof, ostschwd., 117
gronnabel, Gress., 130
gufel, ostschwd., 117
Gut, 91, 95
guver, ostschwd., 118
gwo, Gress., 130
gwoder, ostschwd., 117
gworowenn, Gress., 139

gyaggo, Gress., 133

habel, Gress., 132
halb, 50
Halde, 47, 50
halfa, Gress., 126
Haupt, 50
heymani, Gress., 126
heyšt, Gress., 126
Hof, 30
hohl, 51
holtsmeister, Gress., 129
Holz = Wald, 24
hoñberrì, Gress., 129
hoñbreama, Gress., 129
hoza, Gress., 136
huoraća, Gress., 126
huatarreif, Wallis, 124
hus, ostschwd., 119

irra, Gress., 137

jacumer, ostschwd., 116

kafetyero, Gress., 131
Kalk, 52
kampeno, Gress., 130
kapena, ostschwd., 117
kartuše, Gress., 131
kasarolu, Gress., 131
Katze, 52
khwolt, Gress., 129
kiefo, Gress., 135
kiro, Gress., 131
Knopf, 52
kotitunini, Gress., 131
koluću, Gress., 131
Kopf, 96
Kreuz, 35, 53

kuiš, Gress., 133
kummen, Wallis, 132
kutsu, Gress., 130

xanel, Wallis, 124
xebyu, Gress., 133
xöll, Gress., 126
xropfla, ostschwd., 119
xyežgatra, Gress., 133

Lache, 54
lang, 54
lavul, Gress., 131
Letzi, 55
lišu, Gress., 126
liyo, Gress., 132
lotso, Gress., 130
lüš, ostschwd., 118

mak, Gress., 130
malaussa, ostschwd., 116
maluns, ostschwd., 118
mandziera, Gress., 130
Markt, 62
masaron, schwd., 360
maso, Gress., 132
massigga, ostschwd., 116
masyera, Gress., 131
Meile, 50
Metzg, 58
meral, Gress., 131
merbets, Gress., 126
meše, Gress., 132
miggla, ostschwd., 118
millaćiza, Gress., 138
Minnesänger, 58
maćer, Gress., 132
mud, Gress., 131
Mühle, 34, 46, 59, 96

- muko*, Gress., 131
murallyoŋ, Gress., 139
müšteks, Gress., 132

naß, schwd., 184
nässi, Gress., 129
neſtja, Gress., 132
nilo, Gress., 130
nuška, ostschwd., 118

ober, 62
Ofen, 52
orren, Gress., 136

palätti, ostschwd., 117
pälla, ostschwd., 116
pallet, Gress., 132
paloga, ostschwd., 116
palouse, ostschwd., 117
pasgr, ostschwd., 116
pass, ostschwd., 116
peteršlosye, Gress., 126
Pfalz, 67
pfnilla, ostschwd., 116
phwolta, Gress., 131
piguida, ostschwd., 116
pläise, ostschwd., 116
plündara, ostschwd., 118
pomeranzäpfel, Gress., 130
porks, ostschwd., 116
pošt, Gress., 131
pratscha, ostschwd., 116

quadertätsch, ostschwd., 117

raketrü, Gress., 126
raytetier, Gress., 138
rapo, Gress., 132
rasse, dt., 373
redyolo, Gress., 133
reifehuetje, schwd., 134
reinšo, Gress., 132
remizo, Gress., 132
rennu, Gress., 137
rep, Gress., 130
repxto, Gress., 132
ritstorn, Gress., 130
roumu, Gress., 137
rueta, ostschwd., 119
ruetereif, Gress., 134
ruschga, ostschwd., 118

sala, 57, 83
samane, mhd., 383
Sand, 86
särla, ostschwd., 118
sassla, ostschwd., 118
sceliva, ahd., 383
schelp, holl., 383
schorz, ostschwd., 118
schreien, Gress., 129
Schwanz, 52
seižo, Gress., 132
šeržan, Gress., 132
sets, Gress., 129, 134
šeyta, Gress., 136
Siech, 95
sinnan, ahd., 187
soka, Gress., 130
špage, ostschwd., 118
Stadel, 97
Stein, 54
Stube, 24
sula, ostschwd., 118
suon, Wallis, 123
süß, 99

švoržu, Gress., 132

lareto, Gress., 132
lenena, Gress., 132
tirrkšpan, Gress., 136
lišo, Gress., 129
Tobel, 101
topal, Gress., 130
Tor, 87
tornet, Gress., 136
traso, Gress., 132
trat, ostschwd., 116
tremyo, Gress., 132
trienza, ostschwd., 118
trixle, Wallis, 144
Triste, 103
trob, Gress., 133
troso, Gress., 135
tsaloŋ, Gress., 133
tsapi, schwd., 241
tsešt, Gress., 131
tsezelenğa, Gress., 133
tsuxt, Gress., 136
tsworgu, Gress., 132
tsyefner, Gress., 136
tup, Gress., 133
tuso, Gress., 133
tuzenblad, Gress., 129

uker, Gress., 133

valerun, ostschwd., 116
videla, Gress., 130
visler, ostschwd., 116

waigaro, fränk., 190
waksstock, Wallis, 146
wan, Gress., 136
wandarli, Gress., 129
wata, Gress., 133
Weg, 51
wenterbriš, Gress., 133

<i>wiaka</i> , Gress., 125	<i>wit</i> , Gress., 136	<i>yoad</i> , Gress., 133
<i>Wiese</i> , 29, 30		
<i>Winkel</i> , 99	<i>yans</i> , Gress., 133	<i>zeigen</i> , Gress., 130
<i>wistem</i> , Gress., 136	<i>yerb</i> , schwd., 260	<i>zoggla</i> , ostschwd., 118

Italienisch

<i>albergese</i> , 376	<i>avana</i> , 200 ss.	<i>garauda</i> , piem., 183
<i>albicocca</i> , tosc., 375	<i>baricoccola</i> , <i>barac-</i> , dial., 375	<i>garbin</i> , piem., 259
<i>armlin</i> , <i>armuin</i> , lig., 377	<i>bogolo</i> , vic., 256	<i>marmotta</i> , <i>marmelotta</i> lunig., 377
<i>armuttai</i> , lig., 377	<i>brodego</i> , lomb., 180	<i>razza</i> , 373
<i>arnia</i> , tosc., 260		

Keltisch

<i>-ascu</i> , 70	<i>brigilos</i> , 28	<i>morgana</i> , gall., 317
<i>balma</i> , gall., 318	<i>brisca</i> , 260	<i>silia</i> , gall., 94
<i>bil-</i> , ir., 239		

Lateinisch

<i>acerea</i> , 20	<i>bifurca</i> , 27, 44, 108	<i>capitanarius</i> , 136
* <i>adlatinare</i> , 304 s.	<i>bove</i> , 257	<i>cappella</i> , 32
<i>aes</i> , 336	<i>bovale</i> , 27	<i>capsus</i> , 188
<i>ager</i> , 17 s., 20, 41	<i>braca</i> , 362	<i>caput</i> , 31
* <i>alapa</i> , 254	* <i>bruscu</i> , 260	<i>carr-</i> , 132
<i>altu</i> , <i>-a</i> , 36	<i>bucca</i> , 30	<i>casa</i> , 40
<i>apem</i> , 383	<i>burdicare</i> , 180	<i>caseolu</i> , 66
<i>aqua</i> , 20, 23, 98	<i>burg(us)</i> , 30, 51	<i>cassanu</i> , 273
<i>arca</i> , 22	<i>burr-</i> , 20	<i>castellu</i> , 34
<i>argilla</i> , 101	<i>burra</i> , 360	<i>cavus</i> , 51, 107
<i>armeniu</i> , 375		<i>cellariu</i> , 20
<i>artiac</i> , 382	<i>caballu</i> , 103	<i>cerasus</i> , 221
<i>asina</i> , 19, 75	<i>calcina</i> , 57	<i>chrysomelon</i> , 376
<i>augusta</i> , 128	<i>calere</i> , 383	<i>cingulu</i> , 103
<i>aureu</i> , <i>-a</i> , 47, 109	<i>campanea</i> , 73	<i>claud-enda</i> , 89
<i>autumnale</i> , 102	<i>campell-one</i> , 33	<i>clausu</i> , 36
<i>axilis</i> , 298	<i>campu</i> , 31 ss.	* <i>cloccariu</i> , 53
	<i>canalis</i> , 33	<i>clusu</i> , 35 s.
<i>bajana</i> , 318	<i>canepa</i> , 231	<i>coctile</i> , 53
<i>balteu</i> , 255	<i>canna</i> , 33	<i>cofea</i> , 135
<i>bellu</i> , <i>-a</i> , 36	* <i>cannabale</i> , 42	<i>cognatus</i> , 220
<i>betulneu</i> , 24	<i>cannicula</i> , 33	<i>coheres</i> , 220

- *cohortinu*, 37, 48
collis, 33
communicare, 231
compater, 220
consobrinus, 220
consocer, 220
crista, 36, 52, 74
crypta, 53
cruce, 33, 35, 36, 38
cucullus, 53
cuna, 74
**curticella*, 38
curtis (< *cōhors*), 49

de-aperire, 362
decem, 40
**delucare*, 191 ss.
de + parte, 380
de post, 40
dimidiu, 50
ductile, 185
ductu, 31, 40

ebulu, 60, 130, 383
ericiu-, 130
**(ex)fundorare*, 43
exmovere, 307 n.
**expuncta*, 304

faba, 41
fagu, 41
far, 42
fauce, 24
favu, 260
femina, 231
fenariu, 43
ficatum, 335
fistella, 383
flumen, 41
**foce-olu*, 24
fontana, 41, 42
**forestarius*, 43
fortuna, 44
foru, 62

fractura, 238
fraxinum, 231
fullone, 74
fundus, 43
furca, 44, 108

gingiva, 360
granu, 43
grava, 30, 48, 101
grossu, -a, 67

hebdomas, 359
heres, 220
hortu, (-ta), 62

imperator, 221
imus, 51
inter, 52

latinus, 302 ss.
liber, 221
longu, 17, 54
lucem, 191 ss.
lucubrum, 134

magister, 55
major, 104
male + sanus, 57
manica, 232
manicare, 231
**mansionata*, 306
matre, 184
medianu, 68, 107
medicus, 220
mediu, 107
melariu, 56
mercariu, 209
milliariu, 50
**min'atura*, 184
modiale, 59
modius, 59
molendinu, 59
montanus, 28
mundare, 59

muriciu, 57
muru, 71

navale, 60
nebula, 60, 73
nive, 76
novale, 60
nucariu, 34, 61 s.
**nucia*, 185

opera, 221
ordinem, 231

pabula, 378
pala, 62
palatium, 64 s.
pane, 66
paradisu, 65
**pasturaticum*, 216
pes, pede, 24
petra, 54, 67
**piccinu*, 64
pirariu, 18
**piz-occulu*, 67
**planca*, 68
**plantariu*, 68
planu, 69, 109
**platta*, 68, 69
plus, 335
pænitere, 231
ponte, 7, 70, 76, 98, 105
potestatem, 226
praecoquum, 375
pratella, -u, 70 s.
pratium, -a, 27, 28, 66, 70 ss., 98
presbyter, 41, 72, 221
**pulverarius*, 77

quadra, 78, 80
quartana, 79

rabiosus, 80
ratio, 373 s.

<i>renovare</i> , 186	<i>serenu</i> , 73	<i>laeda</i> , 39
<i>rhenu</i> , 73	<i>sero</i> , 335	<i>*tartaria</i> , 187
<i>ripa</i> , 80	<i>serra</i> , 95, 118	<i>tartaruca</i> , 187
<i>*rivalis</i> , 297 s.	<i>*serranda</i> , 89	<i>*tinella</i> , 379
<i>rivu</i> , 297 s.	<i>serrare</i> , 95	<i>trans</i> , 102
<i>rotundus</i> , -a, 18, 46, 76, 80	<i>siligin-ale</i> , 42	<i>transienda</i> , 89
<i>ruina</i> , 81, 98, 102	<i>silva</i> , 19, 89	<i>tumba</i> , 33, 52, 101, 102 ss.
 	<i>*similiare</i> , 359	<i>tumulu</i> , 104
<i>salicem</i> , 18, 83, 84	<i>simplicius</i> , 91	<i>turnu</i> , 188
<i>salicina</i> , 83	<i>*soca</i> , 182 s.	<i>turris</i> , 105
<i>salictu</i> , 84	<i>somniare</i> , 359	
<i>saluber</i> , 85	<i>speculu</i> , 353	<i>ultra</i> , 105
<i>salvator</i> , 86	<i>spelu(n)ca</i> , 97	<i>*unflare</i> , 353
<i>sambucu</i> , 359	<i>spina</i> , 77, 96	<i>unus</i> , 361
<i>sanctus</i> , 87, 88, 109, 221	<i>*spissea</i> , 25, 95	<i>urceolus</i> , 212
<i>sanguinea</i> , 87	<i>sponda</i> , 97	<i>uter</i> , 136
<i>*sanguiniata</i> , 216	<i>stratam</i> , 99	
<i>sanitate</i> , 231	<i>*strictoriu</i> , 359	<i>vallis</i> , 106
<i>saxum</i> , 76, 82, 89, 97	<i>striga</i> , 221	<i>vetere</i> , 109
<i>scala</i> , 90 s.	<i>sub</i> , 97	<i>via, viale</i> , 51, 95, 107ss.
<i>*scalpum</i> , 383	<i>subtus</i> , 99	<i>*vicinalicum</i> , 110
<i>*scuppire</i> , 181	<i>summus</i> , 98	<i>vicinus</i> , 220
<i>*secata</i> , 379	<i>super, supra</i> , 70, 73, 76, 95, 98, 99	<i>vinea</i> , 47, 109
<i>secretus</i> , 220	<i>superior</i> , 30, 62	<i>vitella</i> , 38
<i>secundare</i> , 359	<i>surdus</i> , 221	<i>vivariu</i> , 109
<i>sella</i> , 94	 	<i>vocitare</i> , 190
<i>*sequitare</i> , 359	<i>tabulatu</i> , 32	<i>vulpe</i> , 359

Provenzalisch

<i>abancá</i> , 318	<i>crac</i> , aprov., 383	<i>mīlauko</i> , languedoc., 257
<i>afortar</i> , aprov., 178	 	
<i>bodosca</i> , aprov., 260	<i>enlua</i> , gasc., 195	<i>rassa</i> , aprov., 374
<i>brusc</i> , 260	<i>espelh</i> , aprov., 353	
<i>cabén, caboun</i> , gasc., 259	<i>garbo</i> , 260	<i>uflar</i> , aprov., 353
<i>cáune</i> , gasc., 259	<i>len</i> , aprov., 302	<i>vouirar</i> , alp., 190

Rätoromanisch

<i>andriešer</i> , surselv., 362	<i>archa</i> , 22	<i>boligana</i> , lad. centr., 256
<i>ant</i> , 381	<i>avant</i> , 381	

<i>bréiġa</i> , grisch., 362	<i>indrešir</i> , eng., 362	<i>pušina</i> , sursés., 361
<i>burlin</i> , eng., 360	<i>is</i> , eng., 361	
<i>burf</i> , surselv., 20		<i>rein</i> , surselv., 351
<i>bütschar</i> , grisch., 31	<i>kridar</i> , grisch., 363	<i>rieven</i> , 36
		<i>rivir</i> , b.eng., 362
<i>caglia</i> , 44 ss., 75	<i>levada</i> , 254	
<i>corot</i> , friul., 387	<i>lidorna</i> , <i>lindorna</i> ,	<i>schelga</i> , surselv., 105
<i>cotglera</i> , grisch., 53	eng., 258	<i>schmerscher</i> , grisch.,
<i>cucler</i> , surselv., 53	<i>lotsa</i> , grisch., 363	362
<i>čunčėsma</i> , grisch.,		<i>siemtéyr</i> , grisch., 359
361	<i>miziron</i> , grisch., 360	<i>štarčóyr</i> , grisch., 359
	<i>murtiñ</i> , grisch., 360	<i>suatar</i> , grisch., 359
<i>daračér</i> , grisch., 363	<i>murütsch</i> , o.eng., 57	<i>sumbekf</i> , grisch., 359
<i>darvekr</i> , grisch., 362		<i>šunčáyna</i> , grisch.,
<i>davant</i> , 381	<i>parvé</i> , surselv., 362	361
<i>dirvir</i> , b.eng., 362	<i>pašantar</i> , grisch., 362	
	<i>pavlar</i> , grisch., 362	<i>tschanonda</i> , eng., 379
<i>emda</i> , grisch., 360	<i>pía</i> , grisch., 363	
	<i>pign</i> , surselv., 362	<i>vas</i> , 254 s.
<i>janer</i> , 43	<i>pitschen</i> , 64, 362	<i>vescla</i> , rätorom., 31
	<i>planca</i> , 68	<i>veš</i> , grisch., 361
<i>gir</i> , <i>ger</i> , 50, 70	<i>platta</i> , 68	
<i>grava</i> , 48	<i>provetsáder</i> , müstair.,	<i>zop</i> , eng., 95
<i>gulp</i> , grisch., 359	362	<i>žunžíva</i> , grisch., 360

Sardisch

<i>ispreku</i> , log., 353	<i>toa</i> , log., 352	<i>tukkare</i> , 352
<i>sprigu</i> , campid., 353	<i>tsorómpis</i> , 352	<i>θorŋka</i> , 352
<i>talau</i> , log., 353		

Spanisch

<i>albaricoque</i> , 375	<i>chocar</i> , 352	<i>sargantana</i> , arag., 353
<i>albérchiga</i> , 376	<i>choncar</i> , 352	<i>zade</i> , salmant., 352
<i>alberge</i> , arag., 376	<i>espejo</i> , 353	

Verschiedene Sprachen

(arab. = Arabisch; bask. = Baskisch; port. = Portugiesisch; rum. = Rumänisch; serbokr. = Serbokroatisch; slov. = Slowenisch; türk. = Türkisch; gr. = Griechisch.)

<i>awānī</i> , arab. vulg.,	<i>barqūq</i> , arab., 375	<i>surangilla</i> , bask., 353
202	<i>hauân</i> , arab., 201 ss.	<i>zaica</i> , bask., 352

<i>zalakar</i> , bask., 353	<i>avana</i> , port., 201	<i>hawān</i> , türk., 203
<i>zalauts</i> , bask., 353	<i>avan</i> , rum., 203	
<i>zalgi</i> , bask., 353		ἀβανία, mgr., 201
<i>zaliga</i> , bask., 352	<i>avan</i> , serbokr., 203	ἀβάνης, gr., 203
<i>zu-me</i> , bask., 352	<i>orkulić</i> , serbokr., 213	σπαυός, mgr., 231
	<i>vrč</i> , serbokr., slov.,	
<i>albricoque</i> , port., 375	213	

Vorrömisch

* <i>alausa</i> , 62	* <i>gren</i> , 130	* <i>nauda</i> , 17
* <i>augeria</i> , 19	* <i>laucca</i> , 258	* <i>nava</i> , 17
* <i>blesu</i> , 351	* <i>liwauka</i> , 258	* <i>plud-tura</i> , 69
* <i>bolusca</i> , 260	* <i>mal-</i> , 71	* <i>rova</i> , 80, 94
* <i>garb</i> , 260	* <i>murrena</i> , 317	* <i>rovinus</i> , 36

Ortsnamen

(Die alphabetisch geordneten Orts- und Flurnamen der Stadtgemeinde Chur, p. 16–110, werden hier nicht mehr aufgeführt.)

<i>Alasina</i> , 18, 75	<i>Frittern</i> , 238	<i>Netstal</i> , 240
<i>Allibaudières</i> , 382	<i>Fruitt</i> , 238	
<i>Arcis-sur-Aube</i> , 382	<i>Furka</i> , 251	<i>Ober</i> , 128
<i>Arlaches</i> , 378		<i>Payi d'amon</i> , 378
<i>Arpalles</i> , 378	<i>Gipplen</i> , 238	<i>Peula</i> , 378
	<i>Glarus</i> , 241	<i>Pévèle</i> , 378
<i>Billen</i> , 239	<i>Gold</i> , 47, 49	<i>Piz</i> , 67
<i>Bleisa</i> , 351	<i>Gressoney</i> , 126	<i>Planke</i> , 251
		<i>Quadra</i> , 78 ss.
<i>Cagull</i> , 53	<i>Hof</i> , 251	<i>Rivachet</i> , 299
<i>Chalevay</i> , 378		<i>Saluorna</i> , 85
<i>Churwalden</i> , 20	<i>Lâ</i> , 378	<i>Schorz</i> , 241
<i>Cranc</i> , 251	<i>Lacerandes</i> , 379	<i>Surin</i> , 73
<i>Crox</i> , 355 n. 1	<i>lamm</i> u. Zsstzg., 237 s.	
	<i>Limmern</i> , 235 ss.	<i>Tenade</i> , 379
<i>Durschen</i> , 240	<i>limmi</i> u. Zsstzg.,	<i>Treutsebouc</i> , 379
	236 ss.	<i>Trist</i> , 74, 102, 106
<i>Essayes</i> , 379	<i>Lupias</i> , 94	<i>Tulai</i> , 39
<i>Finhaut</i> , 299	<i>Mises</i> , 251	
<i>Filzbach</i> , 238	<i>Mürtschenstock</i> , 235	
<i>Flida</i> , 55		
<i>Fritt-</i> , 238	<i>Nätschen</i> , 251	

Personennamen

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|-------------------------|
| <i>Abel, Ablessa</i> , 16 | <i>Gemach</i> , 35, 74 | <i>Nicolaus</i> , 93 |
| <i>Abelinus</i> , 16 | <i>Golde</i> , 49 | <i>Nitt</i> , 106 |
| <i>Aebli</i> , 16 | <i>Grueninger</i> , 241 | <i>Petru</i> , 93 |
| <i>Antoniu</i> , 87 | <i>Guitsch</i> , 66 | <i>Plantair</i> , 68 |
| <i>Avalici, St.N.</i> , 179 | <i>Hilariu</i> , 87 | <i>Robbi</i> , 49 |
| <i>Brändli</i> , 28 | <i>Johannes</i> , 93 | <i>Rúbe</i> , 49 |
| <i>Brigel</i> , 28, 67 | <i>Leudobaldu</i> , 382 | <i>Sack, Sax</i> , 82 |
| <i>Brogg</i> , 28 | <i>Lubutio</i> , 55 | <i>Scalcho</i> , 93 |
| <i>Bucco</i> , 41 | <i>Luciu</i> , 88 | <i>Scolchengus</i> , 93 |
| <i>Burkhard</i> , 30 | <i>Lurenz</i> , 361 | <i>Severinu</i> , 73 |
| <i>Butschavescla</i> , 30 | <i>Maniolu</i> , 27 | <i>Simpliciu</i> , 91 |
| <i>Christina</i> , 74, 106 | <i>Marcaninuu</i> , 56 | <i>Spinatsch</i> , 96 |
| <i>Clavuz</i> , 93 | <i>Margareta</i> , 88 | <i>Sprintz</i> , 96 |
| <i>Cornetta</i> , 33 | <i>Martinu</i> , 76, 88 | <i>Theodor</i> , 99 |
| <i>Filli</i> , 43 | <i>Masso, Massanes</i> , 17, | <i>Vizzo</i> , 66 |
| <i>Florinu</i> , 87 | 58, 108 | |
| <i>Ganser</i> , 46 | <i>Michael</i> , 35 | |
| <i>Gazett</i> , 46 | | |

